

**Читайте в серии:**

«Боги Черной Лощины»

«Царство призраков»

А. ДЖ. ВРАНА

ЦАРСТВО  
ПРИЗРАКОВ

Freedom

Москва

2022

УДК 821.111-312.9(71)  
ББК 84(7Кан)-44  
В81

A.J. Vrana  
THE ECHOED REALM

Copyright © A.J. Vrana, 2021

«This edition published by arrangement with Westwood  
Creative Artists and Synopsis Literary Agency»

**Врана, А. Дж.**  
В81 Царство призраков / А. Дж. Врана ; [перевод  
с английского Т. Полячук]. — Москва : Эксмо,  
2022. — 480 с. — (Young Adult. Тайны Черной Ло-  
щины).

ISBN 978-5-04-161680-9

Прошло три года с тех пор, как Сновидица перевернула  
их мир.

Мия оказывается в царстве духов и сталкивается с кош-  
марами тех, кого преследуют призраки. Она еще не знает, что  
один из них придет за девушкой, чтобы поведать мрачную  
тайну.

Кай обрел новую цель вместе с Мией. Но цена этому —  
его свобода. Преданный девушке, он пытается приспособиться  
к роли ее защитника.

Мейсон понял, что стал пешкой в великой и запутанной  
схеме. Было ли его пребывание в Черной Лошине случайно-  
стью, или это только начало какой-то большой игры?

Когда кровавые следы распространяются за пределы ту-  
манных лесов города, Мия изо всех сил пытается избежать  
ошибок прошлого. Наследие Сновидицы сжимает ее в тисках  
и не отпускает. Древнее зло приближается, предания ожива-  
ют, а давно похороненные истории всплывают вновь, чтобы  
рассказать вам про тайны Черной Лощины...

УДК 821.111-312.9(71)  
ББК 84(7Кан)-44

ISBN 978-5-04-161680-9

© Полячук Т., перевод на русский язык, 2022  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

*Для тех, кто сможет обзять призраков  
между реальностями.*



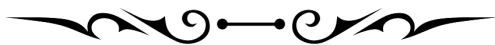
*Самые губительные истины не  
бывают великими. Убивают мелочи.*

**СЛУГА**





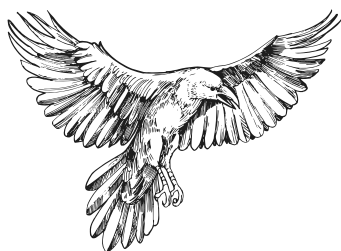
**Часть I**



**ЦАРСТВО  
ПРИЗРАКОВ**



# Глава 1



## МИЯ

УЛИЦА КАЗАЛАСЬ ПУСТЫННОЙ, словно в преддверии бури. Лишь ветер гнал осенние листья по потрескавшемуся асфальту, да одинокая фигура девушки застыла посреди дороги. Ее длинные темно-каштановые волосы развевались вокруг лица, а серо-зеленые глаза слезились от пронизывающего холода, велящего ей вернуться домой.

Но ее дом был очень далеко.

Девушка резко вскинула голову, услышав пронзительный крик, эхом разнесшийся в тихой ночи. В поле зрения возник клубок черных перьев и острый изогнутый клюв. Птица довольно заурчала, впившись когтями в ее плечо.

— Привет, Кафка. — Мия почесала грудку ворона, наслаждаясь прикосновением к мягкому шелку оперения.

Тот каркнул в ответ, хлопая крыльями и прижимаясь ближе к плечу девушки.

Мия устремила взор к дому, напротив которого стояла. Безупречно белая краска местами облупилась на поко-

сившихся панелях фасада, а ухабистая подъездная дорожка, заросшая сорняками, напоминала ей о мире, который она так стремилась оставить в прошлом. Впрочем, Саммерсвилл, находящийся в Западной Вирджинии, не был Черной Лощиной. На лужайке перед домом красовалась выцветшая серая табличка с едва различимыми словами: «Смотрите в “Охотниках на призраков”».

Америка обожала призраков. Группа энтузиастов, вооруженных датчиками ЭГФ<sup>1</sup> и электромагнитными считывателями, врвалась в дома, выкрикивая угрозы в надежде получить ответную реакцию. Неужели они полагали, что доказательства существования сверхъестественного способны удержать демонические силы в узде?

Истина — не противоядие, а скорее наркотик, которого всегда мало, чтобы удовлетворить спрос.

Глубоко вздохнув, Мия сжала висящий на шее кулон — медную фигурку ворона, обхватившего когтями верхушку переливающегося камня. Камня сновидений, а точнее, его осколка.

Едва девушка шагнула на ступени крыльца, пернатый спутник вспорхнул вверх и взгромоздился на почерневший компас на крыше дома. На протяжении трех долгих лет мальчик-Кafka, подаривший ей лабрадорит, не показывался в мире сновидений, однако она подозревала, что он приглядывал за ней с помощью ворона-Kafka. Птица неизменно держалась поблизости.

---

<sup>1</sup> Электронный голосовой феномен (*англ.* electronic voice phenomenon) — это звуки, обнаруживаемые на электронных записях и интерпретируемые как голоса духов, которые были либо непреднамеренно записаны, либо намеренно запрошены и записаны.

— Все будет хорошо, — шепнула себе Мия. — Ты и не с таким справлялась.

Намеренно проигнорировав уродливый дверной молоток в колониальном стиле — латунную львиную голову, сжимающую в челюстях богато украшенный обруч, Мия трижды постучала в дверь, и та распахнулась.

Отворившая дверь женщина выглядела так, словно побывала в загробном мире или находилась на полпути туда. Удивление казалось единственным признаком жизни, отражавшимся на лице хозяйки, разглядывавшей гостью.

— Значит, вы...

— Ведьма. — Мия сразу перешла к делу. Ей не хватало выдержки, чтобы использовать бесчестные термины вроде медиума, экстрасенса или эмпада. Она также не являлась ведьмой в прямом смысле этого слова, но оно лучше остальных отражало ее истинную сущность. Люди за пределами Черной Лощины никогда не слышали о Сновидице.

— В-верно, — заикаясь, пробормотала женщина. — Я Доун. Мы уже встречались.

Мия натянуто улыбнулась, чувствуя, как защипало уголки губ.

— Да, я вас помню. Должно быть, команда «Охотников на призраков» не смогла помочь?

— Нет, не смогла. — Женщина распахнула шире скрипучую дверь. — Пожалуйста, входите.

Ссутуленные плечи скрадывали габариты довольно крепкой фигуры Доун. Мия задумалась, не испытывает ли хозяйка трудностей с приемом пищи; одежда свободно болталась на ее теле, а щеки обвисли. Светло-каштановые волосы женщины выглядели безжизненно, местами в них

проглядывали серебристые пряди, в тусклом оранжевом свете прихожей казавшиеся почти золотистыми.

— Прошу прощения, что тут так холодно. — Она сжала свои крючковатые руки и повела Мию на кухню. — Отопление работает, но здесь.. всегда ужасно холодно.

— Засранцы-духи способны на подобное, — пробормотала Мия. Она сжала полы своей темно-лиловой кожаной куртки и натянула на голову капюшон. Обычно это помогало ей оставаться сосредоточенной, когда поблизости таилась нечисть. Доун села за стол и, вздохнув, потеряла руки.

— Все началось примерно год назад, когда мой муж устроился на новую работу. Нам с трудом удавалось сводить концы с концами, а этот дом показался выгодной покупкой. Мы думали, причина в том, что городок маленький и расположен слишком далеко от крупных поселений, но вскоре начали происходить странные вещи.

Мия присела напротив.

— Странные звуки? Ночные кошмары?

— Меня беспокоил не шум. — Доун повертела в руке бутылку вина, оставленную на столе, а затем налила себе бокал. Очевидно, она нашла свой способ справляться с ситуацией. — А сны.. Мой муж Грег не придавал им значения. Считал, я слишком драматизирую или у меня расстройство сна.

Мия фыркнула: банальная история.

— Мужья, как правило, никогда не верят.

Доун поколебалась, затем медленно кивнула.

— Полагаю, так и есть. — женщина слегка улыбнулась. — Так вы действительно ведьма?

Мия сжала пальцы.

— Вроде того. Я не поклоняюсь дьяволу и не ем детей, если вы об этом.

Доун понизила голос.

— Вы верите в дьявола?

Мия поймала ее взгляд.

— Я верю в то, что гораздо хуже.

Доун склонила голову и сжала крест на шее.

— В общем, сны становились все ужасней и походили на реальность. Мне казалось, большую часть ночей я вообще не спала. Несколько раз я просыпалась в разных местах, в подвале или на заднем дворе. Последовав совету Грега, я обратилась к врачу, и результаты анализов оказались в норме. С моим здоровьем все в порядке, поэтому я решила, что причина в доме.

— Почему вы не переехали? — спросила Мия.

— Грег отказывается. — Голос Доун сорвался, разочарование забурлило в ней, как кипящая вода, лижущая крышку кастрюли. — Муж словно вступил в противостояние с этой сущностью, вот только он даже не верит в то, с чем борется!

— И что, по-вашему, это за сущность?

— Я... я не знаю. Наша религия проповедует, что духов не существует. Есть рай и ад. И ничего другого. — Доун закрыла лицо руками, ее плечи задрожали. — Но я знаю, что она реальна, что бы там ни утверждала моя вера.

Сердце Мии сжалось. Она чувствовала боль женщины, и это сводило на нет ту дистанцию, которую она старалась сохранять.

— Я вам верю, — прошептала девушка. — Даже в случае переезда нет никаких гарантий, что она не последовала бы за вами.